

## 외국인 종합 상담센터 사이타마 (韓國語・朝鮮語)

- 1) 외국어로 전화에 의한 생활상담을 실시합니다. 또, 입관제도, 노동문제, 법률문제의 전문상담의 예약을 받습니다. ※전문상담은 대면으로 실시하며 예약이 필요합니다.
  - 2) 공공기관 (현·시읍면동사무소·병원)에서 일본어를 몰라서 곤란할 때는 전화를 통해 통역해 드립니다.
  - 3) 사이타마현의 정보를 외국어로 제공합니다.
- <접수시간> 월요일부터 금요일 9:00 ~ 16:00 (축일, 12월 29일 ~ 1월 3일은 제외)

## Sentro ng Impormasyon at Suporta para sa mga banyagang naninirahan sa Saitama (タガログ語)

Lunes hanggang Biyernes Alas 9:00 ng umaga ~ alas 4:00 ng hapon  
(maliban sa araw ng pista opisyal at mula Disyembre 29 ~ Enero 3)

- 1 a) Nagbibigay ng payo sa mga suliranin sa pang-araw-araw na pamumuhay sa wikang banyaga sa pamamagitan ng telepono.  
b) Tumatanggap din ng konsultasyon tungkol sa sistema ng imigrasyon, suliranin tungkol sa pagtatrabaho, suliraning may kinalaman sa batas. ( kinakailangan ang reserbasyon )
- 2 Sa mga pampublikong lugar (tulad ng Tanggapan pang-Prepektura ,Pamahalaan, Pagamutan at iba pa) kung nahihirapan sa wikang Hapon, hilingin lamang sa mga kinauukulan na makipag-ugnayan sa "Saitama Information and Support" o sa "Sentro ng Impormasyon at Suporta para sa mga banyagang naninirahan sa Saitama" para sa taga pagsalin ng wika sa pamamagitan ng telepono,
- 3 Ang mga impormasyon ng Prepektura ng Saitama ay nakasulat sa iba't ibang wikang banyaga.

## ศูนย์ให้คำปรึกษาทั่วไปสำหรับชาวต่างประเทศ จังหวัดไซตามะ (タイ語)

วันเวลาทำการ : จันทร์ - ศุกร์ - เวลา 16.00 - 9.00น 29 ยกเว้นวันหยุดราชการ .53 - .ค. ม.(ค.

ภาษาที่เปิดให้คำปรึกษา : ภาษาอังกฤษ , ภาษาโปรตุเกส , ภาษาสเปน , ภาษาจีน , ภาษาเกาหลี , ภาษาฟิลิปปินส์ , ภาษาไทย , ภาษาเวียดนาม , ภาษาญี่ปุ่นที่ง่าย ๆ

- 1) รับปรึกษาปัญหาเกี่ยวกับชีวิตประจำวันผ่านทางโทรศัพท์เป็นภาษาต่างประเทศ  
สำหรับการปรึกษาที่ต้องใช้ความรู้เฉพาะด้าน เช่น ปัญหาเรื่องระบบของตรวจคนเข้าเมือง, ปัญหาแรงงาน หรือกฎหมาย ต้องทำการจองล่วงหน้า \*ปัญหาเหล่านี้จะปรึกษาโดยพบกัน จำเป็นต้องจองล่วงหน้า
- 2) ศูนย์จะทำหน้าที่เป็นสามให้ทางโทรศัพท์ ในขณะที่ท่านไปติดต่อสถาบันสาธารณะ (ที่ทำการเทศบาล, จังหวัด, โรงพยาบาล) และต้องการความช่วยเหลือด้านภาษาญี่ปุ่น
- 3) ศูนย์จะเสนอข้อมูลเกี่ยวกับจังหวัดไซตามะเป็นภาษาต่างประเทศ

## Trung tâm trợ giúp tổng hợp cho người nước ngoài của tỉnh Saitama (ベトナム語)

Mỗi tuần từ thứ hai đến thứ sáu 9 : 00 ~ 16 : 00 (Trừ ra những ngày nghỉ lễ và Tết từ 12/29~1/3)

- 1) Nhận các vụ bản luận bằng tiếng nước ngoài. (Tiếng Việt...)

Đối ứng bằng điện thoại các vụ bản luận đơn giản trong khoảng thời gian ngắn (Ví dụ như: cố vấn về cuộc sống, về cơ quan kiểm soát chế độ ra vào nước cho người ngoại quốc (người Việt...), về Vấn đề lao động, vấn đề pháp luật sẽ trợ giúp chuyên môn khi cần thiết...v.v....) \* Đối với những vấn đề có tính cách chuyên môn sẽ tiến hành bằng cách gặp mặt trực tiếp để bản luận, Nhưng cần phải có hẹn trước.

- 2) Khi không hiểu tiếng nhật gặp khó khăn ở các nơi công cộng ( trụ sở ủy ban xã hay tỉnh và bệnh viện), sẽ thông dịch bằng điện thoại. Nhờ những người làm việc ở các nơi ấy điện thoại dùm cho trung tâm trợ giúp thông dịch.

- 3) Cung cấp các thông tin của tỉnh Saitama bằng tiếng nước ngoài. (Tiếng Việt....)



設置 埼玉県県民生活部国際課

運営 公益財団法人埼玉県国際交流協会

住所 : 〒330-0074 さいたま市浦和区北浦和5-6-5  
浦和合同庁舎3階 公益財団法人埼玉県国際交流協会内

Address: Urawa Godo Chosha 3F, 5-6-5, Kita-Urawa,  
Urawa-ku, Saitama-shi, 330-0074

Tel: 048-833-3296 Fax: 048-833-3600

Email: sodan@sia1.jp

